

Contact information

Name: Martina Cocchini
Address: 8, Rue Beaumont 13001, Marseille, France
Telephone: 0033 758 693534
E-mail: martina.cocchini@gmail.com

36 years old

Work experience

Professional Reader

2010- currently Freelancer for the Spanish publishing houses Mondadori, Debate, Plaza y Janes, Lumen, Grijalbo, Montena, Círculo de Lectores, Maeva, Siruela, Ediciones B, the Italian publishing house Nord and Tea (reports for Italian, Spanish, Catalan, French and Russian novels and essays and translation services), the french literary scout V&P
2014 Reader for Anne Vial, literary scout
2007 Reader for Mondadori Ragazzi

Literary Agency

09/2009 – 12/2010 Agent for *The Foreign Office* Literary Agency (Barcelona).
Participation to the Frankfurt Book Fair 2010

Translations

Literary translations:

2019

Spanish → Italian: *La hija olvidada*, Armando Lucas Correa; Nord

2018

Spanish → Italian: *Il diario dei sogni*, A.A.V.V.; Rizzoli

2015

English → Italian: novel *Dimmi che sei mio* by Kristen Ashley; Newton Compton

2013

Russian → Italian: novel *Vera* by Aleksandr Skorobogatov (awarded with the prize *Premio Città di Penne 2012*); E/O

English → Italian: novel *Traveling With Pomegranates* by Sue Monk Kydd and Ann Kidd Taylor; Mondadori

2009

English → Italian: novel *Alexandria Of Africa* by Eric Walters; Mondadori Ragazzi

Spanish → Italian: novel *La Hora Del Lobo* by Cristina Loza; Mondadori

2008

English → Italian: novel *Whisper In The Dark*, by Joseph Bruchac; Mondadori Ragazzi

2007

English → Italian: *Four Letter Word. New Love Letters* (anthology of contemporary authors, among which Neil Gaiman, Jonathan Lethem, Michael Faber, Jan Morris, Margaret Atwood and Ursula Le Guin); Mondadori

English → Italian: novel *Come Away With Me* by Sara McDonald; Mondadori

English → Italian: novel *Secrets* by Lesley Pearse; Mondadori

2006

Russian → Italian (curatorship and translation) *Proibito Parlare*, collection of unpublished articles by the Russian journalist Anna Politkovskaya; Mondadori

Technical translations:

2016

French → Spanish: Centro Quiroprático Guyader, San Sebastián

Marketing:

2013

Spanish → English: Círculo de Lectores

2008-2009

English → Italian: *Aedgency*, online marketing agency

Tourism:

2008

Italian → Spanish: Sanpietroburgo.it

Web sites:

09-2015/12-2015

English → Italian: translations for Ingram Micro Cloud web-site

2015

Spanish → Italian: HLG System

2008

English → Italian: web site of *Inside Bcn*, real estate agency, Barcelona

Journalistic translations:

2008

Translator for *Internazionale*, italian magazine publishing selected articles from international press

Other publishing activities:

2008

Internship: publishing house *Random House Mondadori*, assistant publisher in *Lumen (literary collection)*, Barcelona 2007

2007

Correction of galley proofs for the publishing house Einaudi Scuola, Milan

Travel Agency

2006

Freelancer for the travel agency *Sanpietroburgo.it*: administration, accounting, tour guide

Education and courses

1997-2002 Secondary School: liceo Classico Statale Giosuè Carducci, Milan.

Degree: maturità classica

Mark: 94/100

2002-2006 University: Università Ca'Foscari, Venice.

Degree: academic degree in western modern and contemporary languages and literatures (languages: Spanish, Russian and English).

Mark: 110/110 *magna cum laude*

04/2007-06/2007 Course of Literary Translation at Herzog Literary Agency, Milan

Language proficiencies

Native speaker: Italian

Other languages:

English: comprehension: fluent
speaking: fluent
writing: very good
Spanish: comprehension: fluent
speaking: fluent
writing: fluent
Russian: comprehension: very good
speaking: very good
writing: good
French: comprehension: fluent
speaking: fluent
writing: very good
Catalan: comprehension: fluent
speaking: intermediate
writing: basic

Computer Skills and Competences:

Microsoft Office

AEGISUB (subtitling software)

Personal skills and personal interests

I studied piano jazz at Taller de Musics of Barcelona and classical piano at Scuola Civica di Musica of Milan and I achieved the Diploma in Piano (intermediate level).

Today, in Marseille, I work as a volunteer in the association LaCimade: here I work as an interpreter for asylum seekers. In the past, I took part in the association Club Ipi, in Barcelona, where we organized leisure activities for young people and adults with mental issues.